

le VORTEX

de Bagotville



Volume 10 Numéro 4

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

OCTOBRE 2014



Succès des Automnades

pages 2 et 3

- L'Escadron 439 participe à SAREX 2014 au Labrador... page 5
- Des membres de l'ÉRS secourent des automobilistes... page 7
- Prochaine campagne de vaccination contre la grippe... page 10

CONÇU PAR LES FABRICANTS DU PREMIER PNEU D'HIVER

nokian
HAKKAPELIITTA® 8

DES SEPTEMBRE
2014

Jusqu'à
70\$

de remise sur une
carte prépayée.
Du 15 septembre au 15 décembre 2014.



GARAGE
**JEAN-PIERRE
TREMBLAY**

MEMBRE DU RESEAU **TIRECRAFT**

La Baie
2460, rue Bagot
418-544-4455

Chicoutimi
1737 boul. Talbot
418-545-4455

Numéro de convention de la Poste-Publications: 40825554 - Retournez les copies non livrées à Annie Côté, Gestionnaire PSP, C.P. 5000 Succ. Bureau Chef, Alouette QC G0V 1A0

Une première édition qui dépasse

La première édition des Automnades tenues le 12 septembre dernier à Bagotville a connu un vif succès.

Plus de 600 personnes ont pris part à l'une ou l'autre des nombreuses activités organisées pour le personnel de la base. « Nous sommes très contents de la participation. Même si nous avons reporté d'une journée les activités en raison de la température, les gens se sont présentés. Il y avait des membres partout, c'est un succès sur toute la ligne », résume la coordonnatrice aux loisirs PSP, Claire Deschênes.

L'idée des Automnades est née l'hiver dernier lors des Hivernades auxquelles les membres ont pris part en grand nombre. L'équipe de commandement de la base, l'Adjudant-chef Rioux en tête, a alors demandé à ce qu'on regarde la possibilité de tenir de telles activités à d'autres périodes de l'année, ce qui fut fait.

Au cours de cette journée, de nombreuses activités étaient proposées pour la première fois à Bagotville.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Malgré le temps frais et le mauvais temps qui a retardé d'une journée les activités, les membres ont été nombreux à prendre part aux différentes compétitions organisées dans le cadre de Automnades 2014.

C'est le cas du Défi Hornet, une course à obstacles de 5 km qui a attiré les foules alors que 108 personnes ont couru, sauté et forcé pour tenter de compléter l'épreuve.

Le Défi cuisine, une compétition de cuisiniers amateurs, faisait aussi partie des nouveautés. Au cours de cette activité, huit équipes de sept personnes devaient faire preuve d'imagination et de débrouillardise pour concocter un plat à partir d'ingrédients contenus dans une boîte mystère en deux heures. Les ac-



MAB Profil

Mobilier de bureau réfléchi
Glad to serve you in English
www.mabprofil.qc.ca

Chicoutimi 418-615-0100	Ville Saint-Georges 418-228-5745	Québec 418-842-4100
----------------------------	-------------------------------------	------------------------

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Daniel Audet

Éditeur-adjoint et rédacteur:
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse:
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier lundi de chaque mois.

La date de tombée:
Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à: egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com

Les gagnants des Automnades 2014

Balle Donnée :
Maj Éric Rhéaume, 425 ETAC

Ultimate Fresbee :
Cplc Claude Houde, 3EMA

Fer à cheval :
Division A:
Sgt Feeney & Cplc Boutet, 3EMA
Division B:
Sgt Bergeron & Cplc Leblanc, Ops
Division C :
Cplc Munger & Cpl Parent, Esc 439

Pétanque :
Division A:
Adjum Beaulieu & Adj Roy, 3EMA
Division B:
Cplc Pineault & Cpl Labrie, 3EMA
Division C :
Cplc Marchand & Sgt Martel, Esc 439

Rallye Pédestre :
Lcol Tremblay, Adjud Côté, Ruth Simard
Division Logistique

Balle en Échelle:
Division A:
Cplc Paris & Cplc Quessy, 10 EITA
Division B:
Cplc Fredette & Cplc Richard, 425 ETAC
Division C :
Adjum Boulianne & Adj Côté, 425 ETAC

Poche Géante :
Division A:
Cpl Laperrrière & Cpl Vigneault, 425 ETAC
Division B:
Sgt Gagnon & Cplc Baulne, Esc 439
Division C :
Cpl Harvey & Cpl Louis, 3 EMA

Défi Cuisine :
Équipe du Cplc Karine Lambert, 425 ETAC

Défi Hornet :
Six équipes pour un total de 108 participants

largement les attentes



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

Les participants à la première édition du Défi Hornet ont dû se salir pour compléter la course à obstacles de 5 km.

cessoires de cuisine étaient aussi limités. C'est finalement l'équipe dirigée par le Cplc Karine Lambert de l'Escadron 425 qui a réalisé la meilleure recette au goût des juges.

En plus de ces deux nouveautés originales, des compétitions amicales de balle donnée, d'ultimate frisbee, de fer à cheval, de pétanque, de balle en échelle, de poches géantes et un rallye pédestre ont occupé les nombreux participants.

Les organisateurs ont tenu à remercier particulièrement CANEX et son représentant M. Patrick Brassard qui a permis de disposer d'un

Beyond expectations

The first edition of Automnades, held on September 12th in Bagotville, was a resounding success.

More than 600 people took part in the many activities organized for the staff on base. "We are very pleased with the participation. Even though we postponed one day activities because of the temperature, people showed up. There were people everywhere; it was a success across the board" summarizes the PSP rec-

reation coordinator, Claire Deschênes.

During the day, many new activities were held for the first time in Bagotville. Some of the new activities were the Hornet Challenge, a 5km obstacle course, and the kitchen Challenge, a competition for amateur cooks.

The organizers would especially like to thank CANEX, which provided a big tent for shelter, and food for all participants.

grand chapiteau et de nourriture pour l'ensemble des membres présents. Mme Deschênes a aussi souligné le travail de la cinquantaine de personnes membres du comité organisateur, de l'équipe

PSP et responsables des activités.

À la vue de cette réussite, il y a fort à parier que les Automnades seront de retour l'an prochain.

Les Automnades n'auraient pas pu avoir lieu sans l'implication de plusieurs personnes qui ont mis beaucoup de cœur et d'ardeur pour faire en sorte que cette journée soit une réussite.

Merci

À la section du transport

Au GP SIT pour la sonorisation,

À l'Appro pour tout le matériel.

À l'équipe de montage et démontage du site

À nos photographes pour la couverture des activités

À nos 2 équipes de raccompagnement

À notre DJ, Christine Meunier

Merci à toute l'équipe de la cuisine de l'Adjum Steeve Fréchette pour le Diner Hot Dog / Blé d'Inde et sa collaboration pour le défi cuisine.

L'Équipe PSP :

Pauline, Stéphane, Mathieu, Martin, Frédéric, Claudie, Mario, Catherine, Jessica, Audrey, Susie, Line, Cynthia, Guy Dufour

L'équipe de militaire pour les activités:

Richard Nantel, Francis Roy, Annie Demers, Daniel Côté, Maxime St-Pierre, Sylvain Robert, Malcom Feergusson, Joey Bolduc, Luc Gauthier, Padré David, Guy Desrosiers, Cathy Dallaire, Denise Gagnon, Justin Allan, Philippe Chayer, Éric Robichaud, Maxime Pinard, Eddy Castillo, Claude Bourque, Ousmane Traore, Diane Lessard, Rémi Lapointe, Bruno Deslile, Jacques Plan- te, Stéphane Huot,

Le Comité Organisateur des Automnades:

Jean-François Grégoire, Lisa Plante, Éric Gagnon, Ludovic Santin, Jean-Michel Manéno, Steve Lebel, Jean Pelletier, Maxime Caron, François Lenoir, Pierre Cadieux, Sharyn Lalonde, Luc Morissette, Marie-Ève, Stéphane Dionne et bien sûr l'Adjuc Rioux l'instigateur de cette journée des Automnades.

Partenaire et commanditaire principal:

M. Patrick Brassard du CANEX.



Agence immobilière agréée
Franchisée indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
énergie

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

**Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !**

**Contact the agent who
will go further for you !**



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**

UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

Artiste dans l'âme

Plusieurs membres de nos familles, du personnel civil et militaire servant dans les Forces armées canadiennes ont des passe-temps et des passions qui démontrent des talents rares et exceptionnels dans plusieurs domaines et qui sont trop souvent inconnus.

Ce sont de vrais artistes dans l'âme et leurs talents se déploient dans différents domaines tels que : l'écriture, le chant, la peinture, la calligraphie, l'ébénisterie, la sculpture, le vitrail et de nombreux autres.

Par **Adjudant Patrice Rioux**
Adjudant-chef de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre



Aujourd'hui, j'aimerais vous parler d'un individu en particulier pour qui plusieurs d'entre vous ont sûrement déjà témoigné beaucoup d'admiration face à son talent. La majorité des présentations faites à nos visiteurs et dignitaires lors de fonctions protocolaires, sous forme de gravure sur verre, gravures sur différents alliages de métaux, pièces montées aux différentes essences de bois ou souvent un amalgame de tous ces supports, étaient le fruit de son art. Il s'agit bien évidemment du Caporal Jean-Guy Blanchette, technicien en structure d'aéronef au sein du 3^e Escadron de maintenance de la 3^e Escadre.

De la conception à la fabrication, on sent la touche personnelle de Jean-Guy. Il ne cesse de nous étonner et de nous surprendre se dépassant pièce après pièce. La dernière œuvre de l'artiste que vous pourrez observer sur la photo ci-dessus définit très bien l'âme de l'artiste à travers son œuvre.

Deux canons de CF-18, radiés des inventaires et non utilisables, étaient le départ de cette pièce. Le reste est de conception et fabrication 100 % Blanchette. Je défie quiconque de différencier les vrais canons de ceux fabriqués de toutes pièces. La présentation de cette œuvre sera faite prochainement dans la cadre des activités reliées au 100^e anniversaire du Royal 22^e Régiment. Cette cérémonie sera l'occasion d'un rapprochement avec le 425^e Escadron tactique d'appui au combat, soulignant ainsi l'origine canadienne-française de ces deux institutions.

La touche personnelle de Jean-Guy est omniprésente dans la réalisation de cette pièce lorsque nous examinons le choix des essences de bois, les matériaux, la vision d'ensemble et la fabrication. On reconnaît aussi son talent à la reproduction détaillée de l'ancienne boîte de munitions utilisée autrefois par les régiments d'infanterie, qui n'était pas au plan original, et qu'il a transformée en boîte de transport. Partie intégrante de l'œuvre, cette boîte de munition, aux couleurs des Alouettes, symbolise à la perfection le rapprochement et la protection du lien avec nos frères d'armes.

Jean-Guy, le Col Ménard, moi-même de même que tous les membres de la Base de Bagotville te remercions sincèrement de partager ton talent avec nous. Ton art communique parfaitement l'âme de notre institution, ta griffe est l'ambassadrice de notre culture.

Merci mon ami.

Défendez le Saguenay

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY™

PressReader

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim



Pièces d'autos P&L Itée

Pièces et accessoires automobiles

Carrosserie et peinture

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi

549-9775

OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie

544-3346

OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.



**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Les statistiques 2013 de criminalité au Canada de la revue Juristat récemment publiées démontrent que Saguenay redevient la ville (RMR) la plus sécuritaire au Canada. En effet, nous nous classons au premier rang parmi nos 23 semblables comptant moins de 500 000 habitants grâce à un taux de criminalité de 3,566 pour mille habitants, bien en dessous de la moyenne nationale de 5,19 pour mille enregistrée dans les cités de même envergure.

Ces données, qui se maintiennent à un tel niveau élite depuis la création de Saguenay en 2002, confirment l'efficacité de nos effectifs policiers autant en termes de prévention que de résolution d'enquêtes, ainsi que celle de la Commission de sécurité publique pour son encadrement réalisé selon les plus hauts standards de gestion sous la présidence de monsieur Luc Boivin.

Par ailleurs, vous aurez sûrement remarqué que la saison 2014 des croisières traverse présentement sa plus forte période, alors qu'un total de 17 navires auront visité le quai d'escale de La Baie durant le seul mois d'octobre.

Tous les détails du calendrier des croisières internationales à La Baie est disponible à tourisme.saguenay.ca. A noter que les 11, 17, 18 et 24 octobre, le pavillon des croisières internationales sera ouvert au public au départ des navires, et ce, jusqu'à 19 h.

Cette saison faste aura également été marquée par le passage à Saguenay du 150 000^e croisiériste depuis l'entrée en service du quai d'escale. A cet effet, le mardi 16 septembre dernier, j'ai officiellement reçu deux passagers du navire français Le Boréal, Madame Josette Fournet et son époux, un couple de Bordeaux.

Le dossier des bateaux de croisières se révèle un éclatant succès depuis que nous accueillons ces derniers et continue même de progresser. En effet, nous comptons actuellement des réservations jusqu'en 2017, date à laquelle nous aurons probablement franchi l'étape d'accueillir plusieurs géants des mers en saison estivale.

Jean Boivin

Huit membres de l'Escadron 439 à Goose Bay

Les membres de l'Escadron 439 ont pris part du 15 au 19 septembre dernier au SAREX 2014, un entraînement d'envergure nationale regroupant plus de 250 participants de partout au Canada.

SAREX permet aux différents spécialistes en recherche et en sauvetage de s'entraîner ensemble afin d'accroître leur efficacité et leur rapidité d'intervention. Notons que cette année, plusieurs bénévoles de la CASARA (Civil Air Search and Rescue Association), une association civile de recherche et sauvetage ont pris part à l'exercice.

l'exercice huit membres d'équipage et techniciens.

Les différents équipages participants ont pris part à plusieurs scénarios de recherche et de sauvetage sur terre, sur l'eau et en montagne. Selon les représentants de la 3^e Escadre, le repérage des épaves et des survivants a été grandement facilité par la présence des bénévoles de la CASARA.

Les membres du 439 s'étaient donné pour mot d'ordre la participation et le travail d'équipe pour cet exercice et ils ont mis le paquet pour démontrer aux autres participants cet esprit d'équipe en portant continuel-

à la sauce SAR Tech : transport de blessé sur civière, nage dans un lac glacial, traverse d'obstacles sous l'étroite surveillance d'un camion de pompier contenant initialement 5 000 litres d'eau froide, improvisation de pont suspendu, etc.

SAREX 2014 s'est conclu très tôt le 20 septembre alors que l'équipage de vol s'est vu contraint de quitter les lieux par la météo menaçante (plafonds bas, givrage, neige et brouillard) qui avançait rapidement sur la région. Le retour s'est fait sans anicroche si ce n'est qu'un jet de vent à bas niveau a causé des turbulences qui a grandement réduit la



Les équipes de recherche et sauvetage ont dû faire face à plusieurs scénarios différents sur terre, sur l'eau et en montagne.



Les membres de l'Escadron 439 se sont distingués durant tout l'exercice en portant le chandails de différentes équipes de hockey locales et nationales.

SAREX 2014 était organisé par l'Escadron 103 de recherche et sauvetage et se tenait sur le territoire de l'Escadron 444, à Goose Bay au Labrador. En plus d'un hélicoptère CH-146 Griffon, les Tigres de Bagotville avaient délégué pour

lement différents chandails d'équipe de hockey locales et nationales.

Les organisateurs avaient aussi intégré à l'exercice une course à obstacles en équipage du type « Tough Mudder », mais

vitesse de vol, retardant ainsi le retour à Bagotville de plusieurs heures.

Les membres de l'Escadron 439 sont ravis de leur participation à cet exercice.

439 Squadron at SEREX 2014

From September 15th-19th, members of 439 Squadron took part in SAREX 2014; a nationwide training exercise with more than 250 participants from across Canada.

SAREX allows different specialists in search and rescue to train together to increase efficiency and response time.

SAREX 2014 was organized by 103 Search and Rescue Squadron and took place near 444 Squadron's territory in Goose Bay, Labrador. Along with a CH-146 Griffon, the Tigers from Bagotville also sent

eight crew members and technicians to take part in the exercise.

The participants took part in several different search and rescue scenarios; on land, in water and in the mountains.

The organizers also organized an obstacle course similar to a "Tough Mudder" course, but SAR Tech style: transporting wounded people on stretchers, swimming in a glacial lake, going through obstacles under the close supervision a fire truck containing 5000 liters of cold water, improvisation a suspension bridge, etc.

Votre journal est disponible GRATUITEMENT en version numérique!

Consultez le **VORTEX** de Bagotville

SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressdisplay.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go). Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.



Une fois enregistré, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plateformes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.



PRESS DISPLAY™
www.pressdisplay.com

www.pressreader.com



SANTÉ-SÉCURITÉ-ENVIRONNEMENT

Maladie à virus Ébola

À l'approche de l'Halloween, voici quelques conseils pour assurer une soirée de collecte de friandises en toute sécurité.

- Traverser les rues aux intersections et respecter la signalisation routière.
- Allumer une lampe de poche pour mieux voir et être plus visible.
- Informer ses parents de son trajet et de l'heure de son retour.
- Porter des vêtements courts pour éviter de trébucher.
- Sonner aux portes en groupe ou avec un adulte et toujours attendre à l'extérieur des maisons.
- Parcourir un seul bord de rue à la fois et éviter de traverser inutilement.
- Éviter les masques et utiliser un maquillage pour bien voir et bien entendre.
- Pour être visible, porter des vêtements aux couleurs claires avec des bandes réfléchissantes.
- Vérifier avec ses parents les friandises reçues pour être sûr de pouvoir les manger sans danger.
- Refuser de s'approcher d'un véhicule ou d'y monter sans la permission de ses parents.

La 2^e Escadre s'implique localement

Opération Biscuits Sourire

Les biscuits ont le pouvoir de rendre les gens souriant, surtout lorsque c'est pour des œuvres de charité.

Du 15 au 17 septembre, les membres de la 2^e Escadre ont participé au programme Biscuits Sourire de Tim Hortons qui amasse des fonds pour des organismes de charités partout en Amérique du Nord. Pour chaque Biscuit Sourire au chocolat vendu, un montant a été remis à la Fondation Jean Allard du Saguenay pour l'autisme.

Les membres de la 2^e Escadre ont occupé quatre restaurants Tim Hortons afin de faire connaître le programme au public. Alors que le total des fonds ramassés cette année n'est pas encore disponibles, au cours des cinq dernières années, le programme des Biscuits Sourire a rassemblé plus de \$ 80 000 pour la Fondation.

« Développer des racines au sein de notre communauté est exceptionnellement important pour la 2^e Escadre » a déclaré le Colonel Erick Simoneau, commandant de la 2^e Escadre.

« Je suis fier des membres qui ont donné de leur temps pour aider un organisme de bienfaisance important afin de renforcer les relations au sein du Saguenay ».

La Fondation Jean Allard est un organisme de bienfaisance accrédité qui est dédié à la cause de l'autisme dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Depuis plus de 25 ans, la Fondation amasse des fonds afin de venir en aide aux familles touchées par le Trouble du Spectre de l'Autisme.

La Fondation permet à ces familles de souffler un peu, de reprendre assez de force pour continuer à maintenir leur famille unie tout en offrant à leurs enfants, des services récréatifs et sécuritaires, qui correspondent à leurs besoins particuliers.

Pour le sergent André Morin, qui a une fille âgée de 13 ans qui est autiste, contribuer à titre de bénévole était très important.

« En tant que parent d'un enfant autiste, je comprends l'importance de ces services, sont non seulement pour l'enfant autiste, mais aussi pour leur famille, » a dit le sergent Morin, un Superviseur administrative à la salle des rapports de la 2^e Escadre. « Je suis content d'aider à ramasser des fonds pour la Fondation Jean Allard et je suis également heureux à faire découvrir leur programme au sein de la communauté. »

Operation Smile Cookie

Cookies have the power to make people smile, especially when it's for a good cause.

From 15-17 September, members of 2 Wing participated in the Tim Hortons Smile Cookie program which raises funds for local charities across North America. For every \$1 chocolate chunk Smile Cookie sold, the entire proceeds went toward the Jean Allard Foundation for Autism in Saguenay.

2 Wing members manned four Tim Hortons restaurants to raise awareness of the program among customers. While totals aren't yet available for this year's campaign, over the past five years the Smile Cookie program has raised more than \$80,000 for the Foundation.

“Developing roots within our community is exceptionally important to 2 Wing,” said Colonel Erick Simoneau, 2 Wing Commander. “I'm proud of the members who volunteered their time to help a worthy charity, and to help build relationships within the Saguenay.”

CLINIQUE AUTOMOBILE



LE GEMRC ORGANISE UNE LEVÉE DE FONDS AU PROFIT DU FONDS DE CHARITÉ DE LA BASE

- CHANGEMENT DE PNEUS, POSE ET BALANCEMENT POUR UN DON MINIMUM DE: 40.00\$ PAR AUTO OU 45.00\$ PAR CAMION ET 8\$ PAR PNEU SUPPLÉMENTAIRE
- VÉRIFICATION EN 12 POINTS DE VOTRE VOITURE (GRATUITE)
- UN REÇU DE CHARITÉ POUR FINS D'IMPÔTS VOUS SERA REMIS

LA CLINIQUE AURA LIEU LES
20-21-22-23 octobre 2014 SUR RENDEZ-VOUS
DE 16h30 À 20h00

À LA BÂTISSE 76

Pour rendez-vous, contacter le GEMRC
(Ne pas laisser de message et aucun E-mail)

au poste 7188 à partir du jeudi 09 au vendredi 17 octobre au 2014.
N'oubliez pas de vérifier l'usure de vos pneus ainsi que d'apporter votre verrou de roues, les pneus trop usés ne seront pas installés par mesure de sécurité

Avis aux parrains des membres de la Base déployés en mission : assurez-vous que les conjoints (es) de ces militaires sont avisés (es) de la tenue de cette clinique, car elle s'adresse aussi à eux.

Compétition «Roadrunner» 4.0

Une combinaison d'endurance, de puissance, de vitesse et de travail d'équipe qui fera de vous les gagnants!

Date: 8 octobre 14 de 11h15 à 13h00

Lieu: Gymnase

En équipe de 4

Objectif: Exécuter les 4 épreuves le plus rapidement possible.

Épreuves à relais:

1. 800 m (200 m / participant, à relais);
2. 160 push-ups (40 / participant, tout le monde en même temps);
3. 200 wall ball par équipe;
4. 160 m de traction des sacs de sable (40 m par participant, à relais).

Pour détails, venez nous voir.

***Pratique Roadrunner disponible pendant vos classes de PT ou contactez le PSP au 4253.

Inscription: Mario Bouchard, Catherine Harbec et Jessica Turcotte poste 4253
Le capitaine d'équipe doit donner un nom d'équipe et porter quelque chose qui les représentent!



Des membres de l'ÉRS premiers arrivés sur un accident de la route

Une seconde mission inattendue

Alors qu'ils venaient de quitter la base en direction du lac Kénogami pour un entraînement, cinq membres de l'Équipe de recherche et sauvetage au sol (ÉRS) de la base de Bagotville, assisté d'un technicien du 425 ETAC, ont porté secours à deux personnes ayant eu un sérieux accident de la route non loin de la base, le 30 septembre dernier.

À leur arrivée sur les lieux, quelques secondes après l'accident, les militaires ont immédiatement pris en charge la situation et administré les premiers soins jusqu'à l'arrivée des policiers et des ambulanciers qu'ils ont par la suite assistés jusqu'au départ des ambulances.

Le professionnalisme des militaires a grandement facilité l'intervention des services d'urgence et la poursuite des soins prodigués aux victimes.

Par la suite, les membres de l'ÉRS et le technicien du 425 (atelier de survie) se sont rendus au lac Kénogami pour

accomplir leur mission initiale d'assister et d'aider l'Escadron 439 lors de la requalification en procédures d'amer-rissage sous parachute de plusieurs pilotes de chasse de l'Escadron 425.

Pour cette formation, les pilotes ont dû sauter de l'hélicoptère SAR dans l'eau du lac Kénogami pour se faire repêcher par les deux équipages de l'ÉRS. Ensuite, chacun d'entre eux a dû réussir le test de tirée sous parachute, la traction du parachute étant simulée par un bateau Zodiac en mouvement. À tour de rôle, chaque pilote a dû aussi monter sur un radeau de sauvetage pneumatique et démontrer sa capacité à survivre.

Sous l'œil vigilant de l'ÉRS, ils ont réussi la traversée sous un parachute prenant l'eau simulant un pilote pris sous un parachute dans l'eau, la procédure d'urgence évite la noyade. Enfin, chacun d'entre eux a été repêché par un technicien SAR et hélitreuillé à bord de l'hélicoptère Griffon qui les a ramenés à la



PHOTO : ÉRS BAGOTVILLE

Après avoir aidé les ambulanciers à la suite d'un accident de la route, les membres de l'Équipe de recherche au sol ont repris la route vers le lac Kénogami.

base. Le professionnalisme et la grande complicité entre les différents équipages des 425 ETAC, 439 SAR et ÉRS ont permis que la journée soit un succès.

Les militaires ayant participé à la prise en charge des traitements lors de l'accident sont : Capt David P. Genest (2 Ere-OSE), Cplc Marc-André David (425 ETAC),

Cpl Sébastien Grenier (OLOG-GP SIT), Cpl Gabriel Sauriol (3 EMA) et Cpl Olivier Thibault (425 ETAC) et Cpl Mark Vigneault (425 ETAC-Atelier de survie).

Unexpected mission

As they were departing the base to head to Lac Kénogami for a training exercise, five members of Bagotville's ground Search and Rescue Team (SAR), assisted by a technician from 425 Squadron, came across the scene of an accident near the base involving two people on September 30th.

Upon arrival at the scene, a few seconds after the accident occurred, the military members immediately took charge of the situation and administered first aid until the police and ambulance arrived, and stayed on scene

to help until the ambulances left.

The professionalism of the military members greatly facilitated the intervention of the emergency services and the continuation of care for the victims.

The members of the SAR team and the 425 technician (survival workshop) continued on to Lac Kénogami for their original mission; to assist and help the 439 SAR Squadron during the requalification of several 425 fighter pilots on parachute landing procedures.

ENTRETIEN DE LA PATINOIRE EXTÉRIEURE DANS LES LOGEMENTS FAMILIAUX

**Avis important aux membres
de notre communauté militaire habitants dans les LF's.**

La saison hivernale arrive à grand pas et nous sommes à la recherche d'un responsable pour l'entretien de la patinoire extérieure.

**Donc, si vous voulez que vos jeunes puissent
bénéficier de la patinoire cet hiver,
nous avons besoin de votre aide et de votre implication.**

La personne devra faire la glace et l'entretenir tout au long de la saison hivernale (approximativement du 15 décembre au 30 mars).

Également, elle devra s'occuper de l'ouverture et la fermeture du petit cabanon ainsi que la maintenance de celui-ci.

**La personne devra fournir l'équipement nécessaire
pour le déblaiement de la patinoire (souffleuse).**

Les boyaux d'arrosage (de pompier) ainsi que les pelles pour l'entretien journaliers sont fournis par l'employeur.

Rémunération intéressante (4 500 \$)

Les personnes intéressées doivent communiquer avec :
Coordonnatrice des Loisirs, Mme Claire Deschênes
418-677-4000 ext 7581

Avant le 15 octobre 2014.



L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls-au
www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

S L'ACTUALITÉ EN SURVOL

MAISON À VENDRE

2670, boul. Grande-Baie Nord, La Baie



Résidence unifamiliale à aire ouverte, beaucoup de luminosité, 5 chambres à coucher, 2 salles de bain. Sous-sol aménagé. Toiture en aluminium, abri d'auto et patio. Grand terrain plat paysagé de 52 110 pieds carrés, sans voisin arrière. Deux remises. Près des services et de la base militaire.

Information: 418-544-7089



Numéro de référence
#474294
duproprio.com



Argent

À sa première participation à un championnat régional, l'équipe féminine de soccer de Bagotville est revenue avec la médaille d'argent après avoir pris part du 10 au 13 août dernier au championnat régional à Valcartier. Ayant défait l'équipe de Valcartier en demi-finale, les filles de Bagotville ont affronté celles d'Ottawa dans un match serré en finale récoltant la médaille d'argent.



PHOTO : IMAGERIE OTTAWA / CPL WESLEY



Course

Une délégation de Bagotville a pris part le 21 septembre dernier à la Course de l'Armée à Ottawa. Sur la photo: Cpl Sylvie Gagné, Sdt Patrick Jobin, Cplc David Baril, Lt Marie-Ève Bernier. Les Caporaux Émilie Otis, Kayla Pittman et Charles Milot ont aussi pris part à la course, mais n'apparaissent pas sur la photo.



Balle-lente

L'équipe masculine de balle-lente de Bagotville a représenté la base lors du championnat régional à la Garnison de St-Jean à la fin juillet. La compétition était forte et Bagotville a dû se contenter de la quatrième position.



Golf

Les cinq représentants de Bagotville ont terminé troisième lors du championnat régional de golf à Ottawa en juillet dernier. Au chapitre individuel, le Sgt Denise Gaudet (au centre) a terminée deuxième récoltant une médaille d'argent.

CANEX



Le saviez-vous?

Votre dépanneur CANEX vous offre une grande sélection d'articles :

- Marchandise Appuyons nos troupes
- Articles d'épicerie
- Matériel électronique et électroménagers
- Cartes d'appels
- Billets de loterie
- Pneus

Des marques connues, telles que...

General Electric

SONY

SAMSUNG
ELECTRONICS

TOSHIBA

ASUS

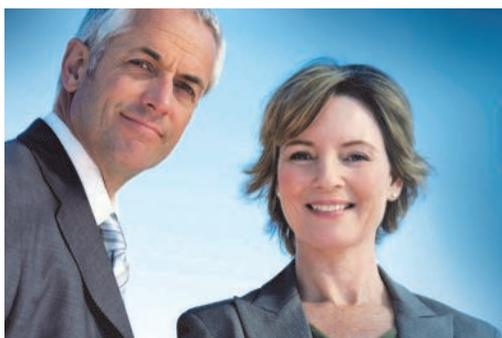
Apple
Revendeur agréé

Plan de crédit
sans intérêt

Au choix
12 · 24 · 36
mois

Et
NE VERSEZ
AUCUN ACOMPTE
MÊME PAS LES TAXES!
S.A.C.

CANEX



UNE NOUVELLE CARRIÈRE AU CIVIL? [MISEZ SUR VOS FORCES]

Soutien, accompagnement, reconnaissance des acquis militaires
Accès privilégié au marché de l'emploi et aux employeurs

Envoyez votre profil en ligne au COMMISSIONNAIRESQUEBEC.CA

MISSION
PROGRAMME DE PLACEMENT
POUR ANCIENS MILITAIRES **EMPLOI**



Canex

Le 10 septembre dernier, le Colonel Sylvain Ménard, en compagnie de l'Adjuc Patrice Rioux et du gérant du magasin de Bagotville, ont fêté le 46^e anniversaire de Canex. Le Colonel Ménard a souligné l'importance de Canex pour les militaires canadiens partout au pays.



Snake Pit

Les Colonels Simoneau et Ménard admirent le travail de peinture réalisé au plafond de la salle Snake Pit du mess des officiers récemment rénové.



Campagne

L'équipe de la campagne de financement du Fonds de charité de la base a lancé ses activités 2014, lors d'un déjeuner causerie, le 10 septembre dernier. Soyez généreux, la campagne se poursuit et de nombreuses activités sont encore au programme afin d'amasser le plus d'argent possible.



Bataille d'Angleterre

De nombreux militaires actifs et retraités se sont réunis, le 21 septembre dernier, pour la cérémonie soulignant la Bataille d'Angleterre.

L'événement s'est déroulé sous le grand chapiteau du musée dans le parc commémoratif de Bagotville.

1 200 \$ D'ÉCONOMIES

pour les fonctionnaires fédéraux.

Le Régime de soins de santé de la fonction publique offre un remboursement de 1 000 \$ sur la correction de la vue au laser et LASIK MD vous propose un rabais exclusif de 200 \$.*

La correction de la vue au laser, c'est moins cher que vous ne le pensiez!

Meilleur prix garanti⁺

LASIK MD
VISION

Réservez une consultation gratuite au 1-855-655-9389 ou à lasikmd.com/federal





Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur



Entreposage intérieur et extérieur
Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

nolicamlocation.com

418 545-4444
1 800 223-5292

Opéré par **NOLICAM**

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière

Accumulez des milles de récompenses Air Miles®

Budget est une marque déposée utilisée sous licence au Canada par Budget.ca Inc.

ENTREPÔTS SECUR

Le retour de la grippe

Arrivée prochaine du vaccin

La campagne de vaccination contre l'influenza pour le personnel militaire et les réservistes de classe B de plus de 180 jours se tiendra très bientôt au 25^e Centre de santé de Bagotville. Voici quelques renseignements concernant ce virus et la raison d'être des campagnes de vaccination annuelles.

Aussi connue sous le nom d'influenza, la grippe est une maladie contagieuse. Habituellement le virus fait son apparition au Québec de décembre à mars ou avril. Parfois, son arrivée est avancée et peut se prolonger.

Contrairement à ce que certains pourraient croire, le virus de l'influenza aime bien les endroits secs et frais.

Docteur, comment la grippe se transmet-elle?

Par un contact direct avec une personne infectée, simplement en l'embrassant ou en lui serrant la main.

Par un contact indirect avec des objets contaminés par le virus, par exemple, la poignée de porte, le téléphone, les jouets, etc. Il peut vivre jusqu'à 48 heures sur les surfaces inertes.



Selon l'agence de santé du Québec, une personne est contagieuse 24 heures avant de présenter les premiers symptômes, et ce jusqu'à 7 jours après le début de ces derniers. Parfois, un peu plus, surtout s'il s'agit d'enfants.

Oui, mais Docteur, comment puis-je me protéger?

- En recevant annuellement le vaccin contre la grippe saisonnière. C'est un geste simple et facile qui prévient l'influenza et les complications.
- En se lavant les mains régulièrement.
- En nettoyant votre envi-

The Flu Shot

Also known as influenza, the flu is a contagious disease. Usually the virus starts to appear in Quebec from December to March or April. Sometimes its arrival is accelerated and may be prolonged.

The nursing staff at the 25th health center encourages you to be vaccinated against influenza.

Vaccination reduces absenteeism due to illness, reduces the risk of spreading the virus within the military com-

munity and their families and simultaneously allows you to continue to be operational.

The vaccination campaign against influenza for military personnel and reservists on Class B + of 180 days will be held soon at the 25th health center. Watch the bulletin board for more information.

For civilian personnel and reservists on Class A and B - of 180 days, watch the local newspapers to find out the service areas for vaccination.

ronnement de travail ou à la maison.

Le personnel soignant de la clinique médicale du 25^e centre de santé vous encourage à recevoir la vaccination contre l'influenza.

La vaccination contribue à réduire le taux d'absentéisme pour maladie, diminue le risque de propagation du virus au sein de la communauté militaire et leur famille et permet en même temps de continuer à être opérationnel.

Pour le personnel militaire et les réservistes de classe B + de 180 jours, surveillez le babillard pour plus d'information.

Pour le personnel civil et les réservistes de classe A et B - de 180 jours, surveillez les journaux locaux afin de connaître les points de service pour la vaccination.

228, boul. du Royaume E. Voisin du Golf
Tél.: 418 696-0597

RABAIS MILITAIRE
sur la main d'œuvre

CHICOUTIMI

PAYSAN
PIÈCES D'AUTO > MÉCANIQUE > PERFORMANCE

Prêt pour l'hiver?
Plus de 4000 roues en stock
très grand choix de pneus d'hiver
toujours le meilleur prix

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

MÉGA SPÉCIAL

POSÉS BALANÇÉS
Pneus et roues de camion tels que :
JEEP JK 2007 à 2014 F150 04-15
GMC/CHEVY 88-15 RAM 1500 94-15
Spéciaux équivalent aux meilleur prix pour tous véhicules!

799\$

CLUB AUTO
5 ÉTOILES
MÉCANIQUE GÉNÉRALE ET PERFORMANCE

LA BAIE

RABAIS MILITAIRE
sur la main d'œuvre

3670, boul. de la Grande-Baie N.
Tél.: 418 549-3124

CLINIQUE DENTAIRE
Elysée

Our clinic provides bilingual services

DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

1611, boul. Talbot, Chicoutimi
418-698-8611

LA CAGE AUX SPORTS

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe!

Nouvelle formation au 10 EITA

Formation de la relève

Afin de répondre à la demande de formation des techniciens en systèmes d'armement, le détachement de Bagotville du 10^e Escadron d'instruction technique appliquée (10 EITA) a démarré deux formations d'armement de première ligne (AJVK) de sept semaines se déroulant simultanément jusqu'au 16 octobre 2014.

Les 18 apprentis, douze de Cold-Lake et six de Bagotville, sont à parfaire leurs

connaissances sur tout le système d'armement du CF188, incluant le système de largage, le lance-missile et le système de gestion électronique de l'armement.

Le mandat du 10 EITA est de former des techniciens d'aéronefs à travers des programmes qui permettront aux techniciens d'acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour être immédiatement efficace et de se spécialiser au sein de la force de chasse.



Career Training

To meet the demand for weapons system technicians, two 7 week frontline weapons training courses (AJVK) will run simultaneously until October 16th, 2014. Eighteen apprentices, 12 from Cold Lake and 6 from Bagotville, will perfect their knowledge of the CF-18 weapons arming system.

The mandate of the 10 Field Technical Training Squadron detachment (10 FTTS DET) is to train aircraft technicians to be effective immediately and the knowledge to specialize in the Fighter force.

Panier du bonheur 2014

Une 27^e campagne se prépare

Au cours des prochaines semaines, la section de contrôle de la circulation aérienne de Bagotville tiendra sa 27^e édition de la campagne du Panier du bonheur afin de venir en aide aux plus démunis à l'approche de la période des fêtes.

Collaboration spéciale
Par Sdt J-F Desrosiers
Panier du bonheur 2014

Plusieurs activités bien connues seront de retour cette année. C'est le cas de l'encan silencieux toujours très populaire auprès de membres. Encore une fois cette année de nombreux items offerts par des commanditaires locaux et nationaux seront mis en vente via Intranet. L'encan s'échelonne sur une période de deux semaines à la fin du mois de novembre.

Le traditionnel blitz de récolte de denrées dans les logements familiaux sera bien sûr

lui aussi de retour au début du mois de décembre. Des denrées seront aussi ramassées dans les semaines qui précéderont un peu partout dans les différents bâtiments de la base.

La partie de hockey inter-mess sera elle aussi au programme du mois de décembre. Pour une somme de 3 \$ ou une contribution en denrée alimentaire, tous les membres de la communauté pourront assister à une partie de hockey opposant les meilleurs joueurs de la base.

Les dates restent évidemment à confirmer pour la plupart de ces activités. Surveillez donc les publicités pour en savoir plus long.

Rappelons que le Panier du bonheur vise à soutenir la St-Vincent-de-Paul dans sa mission d'aide aux familles défavorisées en leur offrant des paniers de nourriture avant la période des fêtes de fin d'année. Soyons généreux!



Panier du Bonheur 2014

In the coming weeks, Bagotville's Air Traffic Control team will hold its 27th edition of the Holiday Hamper Campaign to help the less fortunate as the Holiday season approaches.

Several well-known activities will be back this year. The silent auction, the PMQ food collection and the inter-mess hockey will all be

back this year.

The dates of these activities are still to be confirmed. Watch for announcements to learn more.

Remember that the Holiday Hamper Campaign aims to support the St Vincent-de-Paul Charity in its mission to help disadvantaged families. Let's be generous!



Do you like to...
Stitch?
Embroider?
Tat?
Would you like to try?

The Embroiderers' Association of Canada (EAC) offers correspondence courses, seminars and fellowship in stitching. There are local chapters, an online chapter and a website to explore!
All skill levels are welcome.

For more information, visit www.eac.ca or email milrep@eac.ca

Email us before Dec. 1 and you could WIN
a cross stitch kit from SaggiTaurus, designer of military insignia cross stitch patterns.

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Lave-auto FL

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage
- Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Seulement 121 jours sans gèle

Une fin d'été hâtive



PHOTO : IMAGERIE 3^e ESCADRE

Les techniciens météo de Bagotville enregistre des données depuis plus de 60 ans. Les équipements de mesure sont situés devant l'édifice de la division des Opérations.

Le mois de septembre marque la fin de l'été, pour cette raison nous vous proposons un petit sommaire des derniers jours de cette saison toujours trop courte.

L'été 2014 a d'ailleurs été particulièrement court alors que la région a connu un épisode de gel dès le 13 septembre. Cela nous donne une période sans gel de 121 jours comparativement à une moyenne de 127 jours.

Dans l'ensemble, septembre n'avait toutefois rien d'exceptionnel se classant près de la normale avec une température moyenne de 12,2 °C qui surpasse légèrement la moyenne climatique de 12 °C pour un mois de septembre.

Dans le domaine de la précipitation, seulement 82,6 mm de pluie sont tombés sur Bagotville comparativement à une normale de 103,1.

Septembre 2014 fut un mois plutôt venteux avec 21 journées au cours desquelles on a enregistré des vents dépassant les 30 km/h. La moyenne est de 17 jours. Une vitesse de pointe de 68 km/h (38 noeuds) a été observée le 11 septembre.

Ce sont les tout derniers jours du mois qui ont sauvé le tableau alors que deux records de températures ont été enregistrés.

D'abord, le 27 septembre, on a battu le record de la température minimum la plus haute pour cette date, avec 12,3 °C dépassant de peu l'ancien record de 12 degrés établi en 1994.

Le lendemain, on battait encore le record pour la température minimum la plus haute de 12,4 °C. L'ancien record, établi en 1994, était de 12 °C.

Rappelons que la station météo de Bagotville compile des données depuis sa création au milieu des années 50.

Les techniciens de la base continuent encore aujourd'hui à récolter ces informations qui sont compilées et utilisés sur une base quotidienne par les équipages lors de la préparation de leur vol.

End of Summer

September marks the end of summer, and so here is a brief summary of the events of the season that never lasts long enough.

The summer of 2014 was also particularly short when the region experienced a frost event from September 13th. This gives us a frost-free period of 121 days compared to an average of 127 days.

Overall though, September was actually quite exceptional with even a couple record temperatures in the last days of the month. In the area of

precipitation, only 82.6 mm of rain fell on Bagotville compared to a normal of 103.1mm.

As for temperature records, on September 27, we broke the record for the highest minimum temperature for this date, with 12.3 °C slightly exceeding the previous record of 12 degrees set in 1994.

The next day they still beat the record for the highest minimum temperature of 12.4 °C. The previous record, set in 1994, was 12 °C.



Chronique HISTOIRE, PATRIMOINE ET PROTOCOLE

La cocarde



L'utilisation de la cocarde sur les avions de la Force Aérienne du Canada, a connu de nombreuses variantes depuis les 90 dernières années. La cocarde originale de L'ARC était directement inspirée de celle de la Royale Air Force (RAF), avec en son centre, la feuille d'érable rouge, symbole historique canadien depuis le 17^{ième} siècle. Sa forme actuelle comporte toujours la feuille d'érable, mais plus moderne et stylisée à 11 pointes. Il n'est pas rare de la voir entouré de la mention "Forces Armées Canadiennes" / "Canadian Armed Forces".

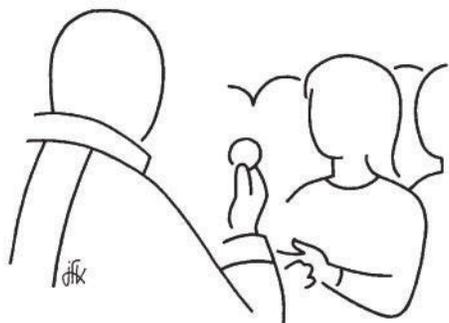
Dieu merci, c'est vendredi!



Le « Dieu merci, c'est vendredi! » (TGIF en anglais) est une tradition qui a pris naissance dans la Force Aérienne, mais qui est maintenant implanté dans les trois éléments. Comme son nom l'indique, cette coutume débute immédiatement après le dernier quart de travail de

la semaine. Généralement tenu dans un mess, cet événement est un moment de détente et de socialisation entre pairs avant le début de la fin de semaine. Selon les endroits et l'époque, la bière est fournie et un léger goûter est offert. Bien que ses origines soient nébuleuses, on note que le DMCV fût observé dès les premiers jours de l'engagement du Canada envers l'OTAN, en Europe, au milieu des années 50.

Source : Livre des coutumes et traditions des forces armées canadiennes par E.C. Russell publié en 1980.



L'inscription pour le Premier Pardon et la Première Communion en 2015 à la chapelle catholique de la Base

Les parents catholiques qui ont un ou des enfant(s) désirant vivre le Premier Pardon et la Première Communion au printemps de l'année 2015 (la date exacte à déterminer) sont priés de contacter le padré Suavek Gorniak (418) 677-4000 poste 7350 pour l'inscription.

L'enfant doit être âgé d'au moins sept ans pour être éligible.

Enrollment for 2015 First communion (Eucharist) and Reconciliation at the Roman-Catholic Chapel

Catholic parents of a child/children wishing to receive the Sacrament of Reconciliation and the First Communion in the spring 2015 (exact date to be confirmed) are invited to contact padre Suavek Gorniak (418) 677-4000 ext. 7350 for enrollment.

The child has to be at least 7 years old.

OCTOBERFEST 2014

BARN, 18 oct

Dès/Starting at 17H00PM

18\$/membres 30\$/ non-membres

Saucisses du Marché centre-ville, bières de la Voie Malté, buck en cadeau!

Sausages from Marché centre-ville, Voie Malté Beer and a free mug!

ANIMATION AVEC DJ ET 2 BANDS.

DJ AND 2 BANDS

VENEZ FÊTER AVEC NOUS!

COME PARTY WITH US!

BILLETS EN VENTE
À LA RÉCEPTION
DU MESS DES
RANGS JUNIORS.



Health Promotion in the Canadian Forces
**STRENGTHENING
THE FORCES**
ENERGISER LES FORCES

Promotion de la santé dans les Forces canadiennes



Violence familiale: des ressources pour tous

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation face à la violence familiale du 12 au 18 octobre 2014, nous abordons cet enjeu complexe parce que nous voulons que tous le personnel des FAC ainsi que leurs familles soient au fait de l'appui et des services à leur disposition. La violence familiale est un abus de pouvoir au sein d'une relation familiale, de confiance ou de dépendance. Elle comprend différentes formes de violence telles que :

- La violence verbale : humilier, mépriser, menacer, insulter, intimider
- La violence psychologique : Ignorer, ridiculiser, dénigrer, faire du chantage
- La négligence : Ne pas répondre aux besoins fondamentaux de la personne (physique, santé, éducatif, émotionnel)
- L'exploitation financière : Priver l'autre d'argent, interdire l'accès aux comptes, gérer les sous de l'autre à sa place
- La destruction des biens ou des blessures infligées à des animaux de compagnie
- La violence physique : Donner des coups, bousculer, pousser, causer des blessures
- La violence sexuelle : Obliger des rapports sexuels, humilier l'autre, imposer des fantasmes

Des ressources existent au sein des FAC et à l'extérieur pour les victimes, les témoins et les agresseurs. Vous pouvez entre autres consulter auprès de l'équipe de la clinique médicale (418-677-4000, poste 7947), des aumôniers (418-677-4000, poste 7350), du programme d'aide aux membres (1-800-268-7708), du CRFM (418-677-7468) ou la ligne info-famille 1-800-866-4546 et de la ligne SOS violence conjugale (1-800-363-9010).

Si vous êtes victime ou témoin de violence familiale, demandez de l'aide!

Si vous sentez que vous perdez le contrôle ou que vous commettez des actes de violence, demandez de l'aide aussi, les services sont là pour vous!

L'équipe de Promotion de la santé

CALENDRIER DES ACTIVITÉS Octobre 2014 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! Ateliers gratuits!

Ligne Info-Famille 1-800-866-4546
SOS violence conjugale_1-800-363-9010

Force mentale et sensibilisation au suicide/ Mental fitness and suicide awareness
15 octobre de 8h à 16h

Mode de vie sain 101/Healthy lifestyle 101
27 octobre de 8 h à 16 h

Nutrition : de la théorie à la pratique/ Nutrition: from theory to practice
8 octobre de 8 h à 12 h

Gestion du stress/Stress management
21 octobre de 13 h à 16 h

Techniques de relaxation/ Relaxation techniques
16 octobre de 13 h à 16 h

Available in English if 6 person or more
Pour inscription, communiquez avec nous au 418-677-4000 poste 7102

Noël des enfants inter-mess

en collaboration avec le CRFM

Vous êtes invités à la fête de Noël pour les familles du Mess des Rangs Juniors, du Mess des Adjs & Sgts et du Mess des Officiers.

Samedi 6 décembre 2014, de 8h30 à 15h.

Lieu: Gymnase du Centre Récréatif.

- Activités:
- Cadeaux et Père Noël;
 - Troupe Les Fous du Roi;
 - Dîner tourtière;
 - Bricolage, décoration de biscuits;
 - Jeux gonflables, films, et plus!

Inscription gratuite auprès de votre représentant du mess.

Children's Christmas Party

in collaboration with the MFC

You are invited to the all-ranks Christmas party for families of the Junior Ranks Mess, the WO & Sgts Mess, and the Officers Mess.

Saturday December 6th, 2014, 8h30 to 15h.

Location: Recreation center main gym.

- Activities:
- Presents and Santa Claus;
 - Troupe Les Fous du Roi;
 - Christmas brunch;
 - Crafts and cookie decoration;
 - Inflatables, movies, and more!

Free registration with your mess committee rep.

AU TABLEAU D'HONNEUR PROMOTIONS



Sgt Perron



Sgt Huard



Cplc Snook



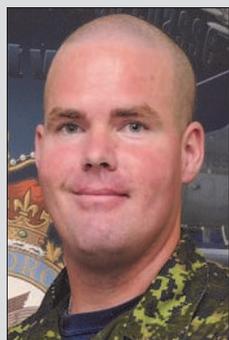
Cplc Poirier



Cplc Lavoie



Cplc Hickey



Cplc Finlay



Lt Nasira



Sdt Lafaille-Matieu



Sdt Freer



Sgt Séguin



Adj Mathieu



Sdt Bordeleau



Cplc Dionne



Sgt Thomas



Cplc D'Amours



Cpl Skinner



Lt Breton



Lt Breton



Capt Woodford



Cplc Gameau



Cpl Faktor



Cpl Bouchard



Cpl McCray

INFO-MESS — OCTOBRE 2014

MESS DES OFFICIERS

JEUDI 9 – LUNCHEON
JEUDI 23 – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 30 – TGIT

MESS DES ADJ/SGTS

VENDREDI 10 – DMCV
JEUDI 16 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 17
SOUPER/SPECTACLE HUMOUR
VENDREDI 24 – DMCV
JEUDI 30 – CAFÉ CHEF
VENDREDI 31 – DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

VENDREDI 10 – DMCV
SAMEDI 18
OKTOBERFEST
VENDREDI 24 – DMCV
VENDREDI 31 – DMCV



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville MFRC Bagotville Calendar of Events



Octobre / October 2014

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
5	6	7 Parents-enfants / Parents & tots Groupe Tricot / Knitting Group (19 h à 21 h)	8 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: activités libres	9 Les Croquignoles Parents-enfants / Parents & tots Teen town: Sports PSP	10 PD Day Riverside Teen town: Mandalas au Teen Town	11 Teen town: activités libres
12	13 Jour férié / Holiday Journée pédagogique Rives-du-Saguenay / P.D. Day Riverside	14 Parents-enfants / Parents & tots Groupe Tricot / Knitting Group (19 h à 21 h)	15 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: Réalité des personnes vivant dans la rue	16 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: Souper pizza maison et journée de l'alimentation	17 Teen town: Nuit des sans abris	18 Teen town: activités libres
19	20	21 Parents-enfants / Parents & tots Groupe Tricot / Knitting Group (19 h à 21 h)	22 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: activités libres	23 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: Sports PSP	24 Teen town: activités libres	25 Teen town: tournoi de jeux vidéos
26	27	28 Parents-enfants / Parents & tots Groupe Tricot / Knitting Group (19 h à 21 h)	29 Parents-enfants / Parents & tots Déco citrouilles 13h à 15h Soirée des conjointes / Spouse's get together Teen town: activités libres	30 Parents-enfants / Parents & tots Teen town: activités libres	31 Activité Halloween Activity (16 h à 20 h) Teen town: Soirée d'Hallo- ween	1 Activité Halloween Activity (8 h 30 à 11 h) Teen town: activités libres

L'ENTREPRISE DU MOIS / BUSINESS OF THE MONTH



Dans le cadre d'un projet en concertation avec La Chambre de Commerce Saguenay, le CRFM travaille actuellement à mettre en place un projet visant à faciliter la transition professionnelle des conjoints/conjointes de militaires dans la région. La reconnaissance des entreprises qui favorisent l'embauche fait partie intégrante de cette démarche.

« *Andréa, Carolyn, Nichole et Valérie sont des conjointes de militaires mais avant tout, ce sont quatre femmes incroyables qui sont de passage dans notre entreprise. La petite école Vision Saguenay est chanceuse de pouvoir compter parmi son équipe des femmes talentueuses et passionnées qui ont le désir de s'épanouir dans leur travail. Leur couleur respective et l'expérience de ces femmes extraordinaires ne peuvent être qu'un bénéfice pour La petite école Vision. Nous sommes choyées de pouvoir bénéficier de l'expérience de ces femmes extraordinaires. Nous sommes conscientes que celles-ci nous quitteront éventuellement, mais nous n'hésiterions jamais à engager de nouveau une conjointe de militaire.* »

The MFRC employment services are currently working to develop a partnership project with the Saguenay Chamber of Commerce. The main goal of this project is to promote the employability and professional skills of spouses in the military community. Recognizing businesses that encourage the hiring of military spouses is an important part of this program.

« *Ultimately, we have hired four military spouses; Andrea, Carolyn, Nichole and Valerie are four incredible women who have been with our school for either a few months or a few years. La Petite École Vision of Saguenay is fortunate to have on its team such talented and passionate women with a desire to excel and grow within the profession. The respective experiences of each of these extraordinary women can only be a benefit for La Petite École Vision. While we are aware that they are a transient group, we would never hesitate to hire a military spouse in the future. Every day, we consider ourselves lucky to have them as a part of our team.* »



Nouveaux-nés Newborns

N'hésitez pas à contacter le CRFM si vous êtes de nouveaux parents pour avoir la chance de recevoir votre magnifique panier de bienvenue nouveau-né.

Do not hesitate to contact MFRC if you are a new parent. You will receive a beautiful gift basket.

CENTRE DENTAIRE

Desgagné

Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

☞ Dentisterie générale
☞ Service de dentisterie esthétique
☞ Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répét - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

Infiniment branché!

L'accès Internet au meilleur prix sur le marché,
incluant le **téléchargement illimité**.



Internet 15 Mbit/s
À partir de **29,95\$**/mois
pendant 24 mois*

Téléchargement illimité
inclus
pendant 24 mois**

Réseau Wi-Fi
à domicile
disponible***

*Offre applicable à un nouvel abonnement à Internet Rapide+ de DERYtelecom. L'abonné ne peut avoir bénéficié d'une autre promotion sur le service au cours des 6 derniers mois. Le tarif de 29,95\$ est offert en forfaits Combo ou Trio seulement. Le tarif régulier mensuel s'applique au 25^e mois. TPS et TVQ en sus. Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent. **Offre d'une durée limitée. Offert en forfaits Combo ou Trio seulement. Le tarif régulier mensuel s'applique au 25^e mois. Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent. ***Des frais mensuels de location de 2\$ s'appliquent. Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent.

DERYtelecom

1.866.544.3358 | derytele.com



www.commissionnaires.ca



MERCI À TOUS NOS VÉTÉRANS

Commissionnaires. Partisan des anciens combattants depuis 1925.